

“4.2 遠距離識別和跟蹤系統”，

並將第4項（自動識別系統（AIS））重新編為第4.1項。

貨船安全證書設備記錄（格式 C）

3 在貨船安全證書設備記錄（格式C）的第5節中，在第4項之後加入以下新的第4.2項：

“4.2 遠距離識別和跟蹤系統”，

並將第4項（自動識別系統（AIS））重新編為第4.1項。

第 45/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零七年十月十二日透過第MSC.240(83)號決議通過了議定書的修正案，該修正案自二零零九年七月一日起在澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.240(83)號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月十九日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

海安會第MSC.240(83)號決議

（2007年10月12日通過）

經修正的《1974年國際海上人命安全公約 1988年議定書》的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會的職能的第28(b)條，

還憶及《1974年國際海上人命安全公約》（以下簡稱“公約”）第VIII(b)條和該公約的《1988年議定書》（以下簡稱“安全公約1988年議定書”）第VI條，這兩條規定了《安全公約1988年議定書》的修正程序，

“4.2 Long-range identification and tracking system”，

and item 4 (Automatic identification system (AIS)) is renumbered as item 4.1.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3 In the Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C), in section 5, the following new item 4.2 is inserted after item 4:

“4.2 Long-range identification and tracking system”，

and item 4 (Automatic identification system (AIS)) is renumbered as item 4.1.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que, em 12 de Outubro de 2007, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.240(83), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Julho de 2009;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.240(83) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 19 de Agosto de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

RESOLUTION MSC.240(83)

Adopted on 12 October 2007

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

在其第83屆會議上審議了根據公約第VIII (b) (i) 條和《安全公約1988年議定書》第VI條建議並散發的《安全公約1988年議定書》修正案，

1. 根據公約第VIII (b) (iv) 條和《安全公約1988年議定書》第VI條，通過了《安全公約1988年議定書》修正案，修正案正文列於本決議的附件；

2. 根據公約第VIII (b) (vi) (2) (bb) 條和《安全公約1988年議定書》第VI條，決定上述修正案將於2009年1月1日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《安全公約1988年議定書》締約國或合計商船噸位不少於世界商船總噸位50%的締約國對修正案提出反對意見；

3. 請締約國政府注意，根據公約第VIII (b) (vii) (2) 條和《安全公約1988年議定書》第VI條，修正案在按上述第2段被接受後將於2009年7月1日生效；

4. 建議有關締約國在2009年7月1日後的第一次換新檢驗時簽發符合所附修正案的證書；

5. 要求秘書長依據公約第VIII (b) (v) 條和《安全公約1988年議定書》第VI條，將本決議及載於附件的修正案正文的核正無誤副本發給《安全公約1988年議定書》的所有締約國；

6. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發給不是《安全公約1988年議定書》締約國的本組織成員。

附件

**經修正的《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》的修正案**

附錄

**《1974年國際海上人命安全公約》附件之附錄
的修改和補充**

客船安全證書格式

1 在以“茲證明：”字樣開始的一節的現第2.9段後新增第2.10和2.11段如下：

“2.10 本船曾取決於/不取決於¹根據公約第II-2/17條的替代設計和佈置；

HAVING CONSIDERED, at its eighty-third session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi) (2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2009, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2009, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. RECOMMENDS the Parties concerned to issue certificates complying with the annexed amendments at the first renewal survey after 1 July 2009;

5. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

6. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

APPENDIX

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

Form of Safety Certificate for Passenger Ships

1 The following new paragraphs 2.10 and 2.11 are added after the existing paragraph 2.9 in the section commencing with the words “THIS IS TO CERTIFY”:

“2.10 the ship was/was not¹ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of the Convention;

2.11 替代設計和佈置的消防安全認可文件附在/未附在/¹本證書後。

—————
¹酌情刪除。”

2 在以“茲證明：”字樣開頭的一節的第2.1.3段的表格中，所提及的“第II-1/13條”用“第II-1/18條⁴”代替，“C.1、C.2、C.3”的字樣用“P.1、P.2、P.3”代替，並增加以下腳註：

—————
⁴對於2009年1月1日以前建造的船舶，應使用適用的分艙標註“C.1、C.2和C.3””

貨船構造安全證書格式

3 在以“茲證明：”字樣開始的一節的現第4段之後新增第5和6段如下：

“5 本船曾取決於/不取決於/⁴根據公約第II-2/17條的替代設計和佈置；

6 替代設計和佈置的消防安全認可文件附在/未附在/⁴本證書後。

—————
⁴酌情刪除。”

貨船設備安全證書格式

4 在以“茲證明：”字樣開始的一節的現第2.6段之後新增第2.7和2.8段如下：

“2.7 本船曾取決於/不取決於/⁴根據公約第II-2/17條的替代設計和佈置；

2.8 替代設計和佈置的消防安全認可文件附在/未附在/⁴本證書後。

—————
⁴酌情刪除。”

貨船安全證書格式

5 在以“茲證明：”字樣開始的一節的現第2.10段之後新增第2.11和2.12段如下：

“2.11 本船曾取決於/不取決於/⁴根據公約第II-2/17條的替代設計和佈置；

2.12 替代設計和佈置的消防安全認可文件附在/未附在/⁴本證書後。

—————
⁴酌情刪除。”

2.11 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety is/is not¹ appended to this Certificate.

—————
¹Delete as appropriate.”

2 In the table of paragraph 2.1.3 in the section commencing with the words “THIS IS TO CERTIFY”, the reference to “regulation II-1/13” is replaced by the reference to “regulation II-1/18⁴”, the words “C.1, C.2, C.3” are replaced by “P.1, P.2, P.3” and the following footnote is added:

—————
⁴For ships constructed before 1 January 2009, the applicable subdivision notation “C.1, C.2 and C.3” should be used.”

Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships

3 The following new paragraphs 5 and 6 are added after the existing paragraph 4 in the section commencing with the words “THIS IS TO CERTIFY”:

“5 the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of the Convention;

6 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety is/is not⁴ appended to this Certificate.

—————
⁴Delete as appropriate.”

Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships

4 The following new paragraphs 2.7 and 2.8 are added after the existing paragraph 2.6 in the section commencing with the words “THIS IS TO CERTIFY”:

“2.7 the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of the Convention;

2.8 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety is/is not⁴ appended to this Certificate.

—————
⁴Delete as appropriate.”

Form of Safety Certificate for Cargo Ships

5 The following new paragraphs 2.11 and 2.12 are added after the existing paragraph 2.10 in the section commencing with the words “THIS IS TO CERTIFY”:

“2.11 the ship was/was not⁴ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation II-2/17 of the Convention;

2.12 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire safety is/is not⁴ appended to this Certificate.

—————
⁴Delete as appropriate.”